

Gen

Chapter 38

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אִישׁ	עַד-	וָיָט	אֶחָיו	מֵאֵת	יְהוּדָה	וַיָּרֶד	הָהוּא	בְּעֵת	וַיְהִי	1
adam	-e	ve-döndü	kardeşlerinin	-yanından	Yahuda	ve-indi	-o	-zamanda	Ve-oldu	
H0376	H5704	H5186	H0251	H0854	H3063	H3381	H1931	H6256	H1961	
							חִירָה:	וּשְׁמוֹ	עַד לְמִי	
							Hira	ve-adı	Adullamlı	
							H2437	H8034	H5726	

O sıralarda Yahuda kardeşlerinden ayrılarak Adullamlı Hira adında bir adamın yanına gitti.

וַיִּגְבֹּא	וַיִּקְחָהּ	שׁוּעַ	וּשְׁמוֹ	כְּנַעֲנִי	אִישׁ	בֵּת-	יְהוּדָה	שָׁם	וַיֵּרָא-	2
ve-girdi	ve-aldı-onu	Şua	ve-adı	Kenanlı	adamın	kızını-	Yahuda	orada	Ve-gördü-	
H0935	H3947	H7770	H8034		H0376	H1323	H3063	H8033	H7200	
									אֵלֶיהָ:	
									ona	
									H0413	

Orada Kenanlı bir kızla karşlaı. Kızın babasın adı Şuaydı Yahuda kızla evlendi.

עֵר:	שְׁמוֹ	אֶת-	וַיִּקְרָא	בֶּן	וַתֵּלֶד	וַתֵּהָרֶה	3
Er	adını	-	ve-çağırđı	oğul	ve-doğurdu	Ve-gebe-kaldı	
H6147	H8034	H0853	H7121		H3205	H2029	

Kadın hamile kaldı ve bir erkek çocuk doğurdu. Yahuda ona Er adını verdi.

אוֹנָן:	שְׁמוֹ	אֶת-	וַתִּקְרָא	בֶּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתֵּהָרֶה	4
Onan	adını	-	ve-çağırđı	oğul	ve-doğurdu	yine	Ve-gebe-kaldı	
H0209	H8034	H0853	H7121		H3205	H5750	H2029	

Kadın yine hamile kaldı; bir erkek çocuk daha doğurdu, adını Onan koydu.

בְּכֵזִיב	וַהֲיָה	שְׁלָה	שְׁמוֹ	אֶת-	וַתִּקְרָא	בֶּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתֵּקֶף	5
Keziv'de	ve-oldu	Şela	adını	-	ve-çağırđı	oğul	ve-doğurdu	yine	Ve-ekledi	
H3580	H1961	H7956	H8034	H0853	H7121		H3205	H5750	H3254	
									אֵתוֹ:	
									onu	
									doğurduğunda	
									H0853	H3205

Yine bir erkek çocuk doğurdu, adını Şela koydu. Şela doğduğu zaman Yahuda Kezivdeydi.

תָּמָר:	וּשְׁמָהּ	בְּכוֹרוֹ	לְעֵר	אִשָּׁה	יְהוּדָה	וַיִּקַּח	6
Tamar	ve-adı	ilk-doğanına	Er'e	kadın	Yahuda	Ve-aldı	
H8559	H8034	H1060	H6147	H0802	H3063	H3947	

Yahuda ilk oğlu Er için bir kadın aldı. Kadının adı Tamardı.

יְהוָה:	וַיִּמָּתֶהוּ	יְהוָה	בְּעֵינָי	רָע	יְהוּדָה	בְּכוֹר	עֵר	וַהֲיָה	7
YAHVE	ve-öldürdü-onu	YAHVE'nin	gözlerinde	kötü	Yahuda'nın	ilk-doğanı	Er	Ve-oldu	
H3068	H4191	H3068			H3063	H1060	H6147	H1961	

Yahudanın ilk oğlu Er, RABbin gözünde kötüyü. Bu yüzden RAB onu öldürdü.

אֶתָּהּ	וַיָּבֵם	אָחִיךָ	אִשְׁתּוֹ	אֶל-	בָּא	לְאוֹנָן	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	8
ona	ve-kayınbiraderlik-yap	kardeşinin	karısına	-e	Gir	Onan'a	Yahuda	Ve-dedi	
H0853	H2992	H0251	H0802	H0413	H0935	H0209	H3063	H0559	
						לְאָחִיךָ:	זָרַע	וְהִקָּם	
						kardeşine	soy	ve-kaldır	
						H0251	H2233		

Yahuda Onana, ‹‹Kardeşinin karısıyla evlen›› dedi, ‹‹Kayınbiraderlik görevini yap. Kardeşinin soyunu sürdür››

אִשְׁתּוֹ	אֶל-	בָּא	אִם-	וְהָיָה	תִּזְרַע	יְהִינָה	לוֹ	לֹא	כִּי	אוֹנָן	וַיִּדַע	9
karısına	-e	girdi	eğer-	ve-oldu	-soy	olacak	onun	değil	ki	Onan	Ve-bildi	
H0802	H0413	H0935		H1961	H2233	H1961		H3808		H0209	H3045	
		לְאָחִיו:	זָרַע	נָתַן-	לְבִלְתִּי	אֶרְצָה	וְשָׁחַת	אָחִיו				
		kardeşine	soy	vermeyi-	vermemek-için	yere	ve-ziyan-etti	kardeşinin				
		H0251	H2233	H5414	H1115	H0776	H7843	H0251				

Ama Onan doğacık çocukların kendisine ait olmayacağını biliyordu. Bu yüzden ne zaman kardeşinin karısıyla yatsa, kardeşine soy yetiştirmemek için menisini yere boşaltıyordu.

אָתּוֹ:	גַּם-	וַיָּמָת	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וַיִּרַע	10
onu	ayrıca-	ve-öldürdü	yaptı	ne	YAHVE'nin	gözlerinde	Ve-kötü-oldu	
H0853	H1571	H4191			H3068			

Bu yaptığı RABbin gözünde kötüyü. Bu yüzden RAB onu da öldürdü.

יִגְדֵל	עַד-	אָבִיךָ	בֵּית-	אֶלְמְנָה	שָׁבִי	כְּלָתוֹ	לְתָמָר	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	11	
büyümesine	-kadar	babanın	evinde-	dul	Otur	geline	Tamar'a	Yahuda	Ve-dedi		
H1431	H5704	H0001		H0490	H3427	H3618	H8559	H3063	H0559		
תָּמָר	וַתִּגֵּד	כְּאָחִיו	הוּא	גַּם-	יָמוּת	פֶּן-	אָמַר	כִּי	בְנִי	שְׁלָחַה	
Tamar	ve-gitti	kardeşleri-gibi	o	ayrıca-	ölür	belki-	dedi	çünkü	oğlumun	Şela'nın	
H8559	H3212	H0251	H1931	H1571	H4191	H6435	H0559			H7956	
							אָבִיהָ:	בֵּית	וַתֵּשֶׁב		
							babasının	evinde	ve-oturdu		
							H0001		H3427		

Bunun üzerine Yahuda, gelini Tamara, ‹‹Babanın evine dön›› dedi, ‹‹Oğlum Şela büyüyünceye kadar orada dul olarak yaşa›› Yahuda, ‹‹ela da kardeşleri gibi ölebilir›› diye düşüyordu. Böylece Tamar babasının evine döndü.

יְהוּדָה	וַיִּנְחַם	יְהוּדָה	אִשְׁתּוֹ	שׁוּעַ	בַּת-	וַתָּמָת	הַיָּמִים	וַיִּרְבּוּ	12	
Yahuda	ve-teselli-buldu	Yahuda'nın	karısı-	Şua'nın	kızı-	ve-öldü	-günler	Ve-çoğaldılar		
H3063	H5162	H3063	H0802	H7770	H1323	H4191	H3117			
	תִּמְנָתָהּ:	הָעֶדְלָמִי	רֵעָהוּ	וַחִירָהּ	הוּא	צֹאנֹו	גִּזְזִי	עַל-	וַיֵּצֵא	
	Timna'ya	-Adullamlı	arkadaşı	ve-Hira	o	koyunlarının	kırkanlarının	üzerine-	ve-çıktı	
	H8553	H5726	H7453	H2437	H1931	H6629	H1494		H5927	

Uzun süre sonra Şuanın kızı olan Yahudanın karısıöldü. Yahuda yası bittikten sonra arkadaşı Adullamlıı Hirayla birlikte Timnaya, sürüsünü kırkanların yanına gitti.

13	ויָנַד	לְתַמָּר	לְאִמֶּר	הִנֵּה	חֲמִיץ	עֹלָה	תִּמְנָתָהּ	לָנוּ	צֹאנֵינוּ:
	Ve-söylendi	Tamar'a	diyerek	İşte	kayınbaban	çıkıyor	Timna'ya	kırmak-için	koyunlarını
	H5046	H8559	H0559	H2009	H2524	H5927	H8553	H1494	H6629

Tamara, ‹‹Kayınbaban sürüsünükırmak için Timnaya gidiyor›› diye haber verdiler.

14	וַתִּסֵּר	בְּגֵדֵיהֶם	אֲלֻמְנוּתָהּ	מֵעַלֶיהָ	וַתִּכְסֵם	בְּצִעֵיף	וַתִּתְעַלֶּף	וַתֵּשֶׁב
	Ve-çıkardı	giysilerini	dulluk	üzerinden	ve-örttü	-peçeyle	ve-sardı-kendini	ve-oturdu
	H5493		H0491		H3680	H6809	H5968	H3427

	בְּפֶתַח	עֵינָיו	אֲשֶׁר	עַל-	יְרֵךְ	תִּמְנָתָהּ	כִּי	רָאָתָהּ	כִּי-	נִגְלַל
	-girişinde	Enayim'in	ki	üzerine-	yolunun	Timna'nın	çünkü	gördü	ki-	büyümüştü
	H6607	H5879			H1870	H8553		H7200		H1431

שְׁלָה	וְהוּא	לֹא-	נִתְּנָה	לוֹ	לְאִשָּׁה:
Şela	ve-o	değil-	verilmişti	ona	eş-olarak
H7956	H1931	H3808	H5414		H0802

Tamar üzerindeki dul giysilerini çıkardı. Peçesini örttü; sarınıp Timna yolu üzerindeki Enayim Kapısında oturdu. ÇünküŞela büyüdüğü halde onunla evlenmesine izin verilmediğini görmüştü.

15	וַיִּרְאֶהָ	יְהוּדָה	וַיַּחֲשֹׁבֶהָ	לְיוֹנָה	כִּי	כַסְתָּהּ	פְּנֵיהָ:
	Ve-gördü-onu	Yahuda	ve-sandı-onu	fahişe	çünkü	örtmüştü	yüzünü
	H7200	H3063	H2803	H2181		H3680	H6440

Yahuda onu görünce fahişe sandı. Çünküyüzüörtülüyü

16	וַיֵּט	אֵלָיָהּ	אֶל-	הַיָּרֵךְ	וַיֹּאמֶר	הֲבֵה-	נָא	אָבוּא	אֵלָיךְ	כִּי	לֹא	יָדַע
	Ve-döndü	ona	-e	-yola	ve-dedi	Ver-	lütfen	gireyim	sana	çünkü	değil	bildi
	H5186	H0413	H0413	H1870	H0559	H3051	H4994	H0935	H0413		H3808	H3045

כִּי	בָלַתּוֹ	הוּא	וַתֹּאמֶר	מַה-	תִּתֶנְךָ	לִי	כִּי	תָבוּא	אֵלָי:
ki	gelini	o	ve-dedi	Ne-	vereceksin-	bana	ki	gireceksin	bana
	H3618	H1931	H0559	H4100	H5414			H0935	H0413

Yolun kenarına, ona doğru seğirterek, kendi gelini olduğunu bilmeden, ‹‹Hadi gel, seninle yatmak istiyorum›› dedi. Tamar, ‹‹Seninle yatarsam, bana ne vereceksin?›› diye sordu.

17	וַיֹּאמֶר	בְּנֵי	אֲשֶׁלְחָה	בְּנֵי-	עֵזִים	מִן-	הַצֹּאֵן	וַתֹּאמֶר	אִם-	תִּתֶנְךָ
	Ve-dedi	Ben	göndereceğim	oğlak-	keçilerin	-dan	-sürüden	ve-dedi	Eğer-	verirsen
	H0559	H0595	H7971	H1423	H5795		H6629	H0559		H5414

עֶרְבוֹן	עַד	שְׁלַחָה:
rehin	-kadar	göndermene
H6162	H5704	H7971

Yahuda, ‹‹Sürümden sana bir oğlak göndereyim›› dedi. Tamar, ‹‹Oğlağı gönderinceye kadar rehin olarak bana bir şey verebilir misin?›› dedi.

18	וַיֹּאמֶר	מָה	הָעֶרְבוֹן	אֲשֶׁר	אֶתְךָ	לָךְ	וַתֹּאמֶר	חֲתָמְךָ	וּפְתִילְךָ	וּמַטְּךָ
	Ve-dedi	Ne	-rehin	ki	vereyim-	sana	ve-dedi	Mührün	ve-kordonun	ve-asan
	H0559	H4100	H6162		H5414		H0559	H2368	H6616	H4294

אֲשֶׁר	בְּיָדְךָ	וַיִּתֶנְךָ	לָהּ	וַיָּבֵא	אֵלָיָהּ	וַתִּהְיֶה	לוֹ:
ki	elinde	ve-verdi-	ona	ve-girdi	ona	ve-gebe-kaldı	ondan
	H3027	H5414	H0413	H0935		H2029	

Yahuda, ‹‹Ne vereyim?›› diye sordu. Tamar, ‹‹Mührünü;, kaytanını ve elindeki değneği›› diye yanıtladı. Yahuda bunları verip onunla yattı; Tamar hamile kaldı.

19	וַתֵּקַם	וַתִּלְךְ	וַתֹּסֵר	צְעִיפָהּ	מֵעָלֶיהָ	וַתִּלְבַּשׁ	בְּגָדֶיהָ	אֶל־מְנוּחָהּ:
	Ve-kalktı	ve-gitti	ve-çıkardı	peçesini	üzerinden	ve-giydi	giysilerini	dulluk
	H3212	H5493	H6809	H3847	H0491			

Gidip peçesini çıkardı;, yine dul giysilerini giydi.

20	וַיִּשְׁלַח	יְהוּדָה	אֶת־	גְּדֵי	הָעֲזִים	בְּיַד	רֵעֵהוּ	הָעֶדְלָמִי	לְקַחַת
	Ve-gönderdi	Yahuda	-	oğlak	-keçilerin	eliyle	arkadaşının	-Adullamlı	almak-için
	H7971	H3063	H0853	H1423	H5795	H3027	H7453	H5726	H3947
	הָעֶדְבֹן	מִיַּד	הָאִשָּׁה	וְלֹא	מִצָּאָה:	buldu-onu	ve-değil	-kadının	-elinden
	-rehini					H4672	H3808	H0802	H3027
	H6162								

Bu arada Yahuda rehin bıraktığı eşyaları geri almak için Adullamlıı arkadaşıyla kadına bir oğlak gönderdi. Ne var ki arkadaşı kadını bulamadı.

21	וַיִּשְׁאַל	אֶת־	אֲנָשָׁי	מִמְקוֹמָהּ	יְלֵאמֹר	אֵינָהּ	הַקְּדֻשָּׁה	הוּא	בְּעֵינָיִם
	Ve-sordu	-	adamlarına	yerinin	diyerek	Nerede	-tapınak-fahişesi	o	Enayim'de
	H7592	H0853	H0376	H4725	H0559	H0346	H6948	H1931	H5879
	עַל־	תְּדַרְךָ	וַיֹּאמְרוּ	לֹא־	הִיטָה	בְּזֶה	קְדֻשָּׁה:	tapınak-fahişesi	
	üzerine-	-yolun	ve-dediler	Değil-	oldu	burada	H6948	H2088	H1961
	H1870	H3808	H0559	H3808	H1961	H2088			

O çevrede yaşayanlara, ‹‹Enayimde, yol kenarında bir fahişe vardı; nerede o?›› diye sordu. ‹‹Burada öyle bir kadın yok›› diye karşılık verdiler.

22	וַיִּשָּׁב	אֶל־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	לֹא	מִצָּאָתִי	וְגַם	אֲנָשֵׁי	הַמְּקוֹם
	Ve-döndü	-e	Yahuda'ya	ve-dedi	Değil	buldum-onu	ve-ayrıca	adamları	-yerin
	H7725	H0413	H3063	H0559	H3808	H4672	H1571	H0376	H4725
	אָמְרוּ	לֹא־	הִיטָה	בְּזֶה	קְדֻשָּׁה:	tapınak-fahişesi	burada	oldu	Değil-
	dediler					H6948	H2088	H1961	H3808
	H0559	H3808	H1961	H2088					

Bunun üzerine Yahudanın yanına dönerek, ‹‹Kadını bulamadım›› dedi, ‹‹O çevrede yaşayanlar da ‹Burada fahişe yok› dediler.››

23	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	תִּקַּח	לָהּ	פֶּן	נִהְיֶה	לְבוֹז	הַנְּהִי	שְׁלַחְתִּי
	Ve-dedi	Yahuda	Alsın-	kendine	belki	oluruz	alay-konusu	İşte	gönderdim
	H0559	H3063	H3947		H6435	H1961	H0937	H2009	H7971
	הִנֵּה	וְאַתָּה	לֹא	מִצָּאָתִי:	buldun-onu	değil	ve-sen	-bu	
					H4672	H3808	H2088		

Yahuda, ‹‹Varsın eşyalar onun olsun›› dedi, ‹‹Kimseyi kendimize güldürmeyelim. Ben oğlağı gönderdim, ama sen kadını bulamadın.››

Ne var ki, o sırada da kardeşi doğdu. Ebe, ‹‹Kendine böyle mi gedik açtın?›› dedi. Bu yüzden çocuğa Peres adı kondu.

ס	:זרח	שמו	ויקרא	השני	ידו	על-	אשר	אחיו	יצא	ואחר	30
¶	Zerah	adını	ve-çağırđı	-kırmızı	elinin	üzerine-	ki	kardeşı	çaktı	Ve-sonra	
	H2226	H8034	H7121	H8144	H3027			H0251	H3318		

Sonra bileğine kırmızı iplik bağlı kardeşi doğdu. Ona da Zerah adı verildi.